Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli oko twoje gorszy cię wyrwij je i rzuć od ciebie dobre ci jest jednookim do życia wejść niż dwoje oczu mając zostać wyrzuconym w Gehennę ognia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli twoje oko jest dla ciebie pułapką,\* wyłup je i odrzuć od siebie; korzystniej jest dla ciebie wejść w życie jednookim niż mieć dwoje oczu i być wrzuconym do ognia Gehenny.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli oko twe wiedzie do obrazy cię, wyrwij je i rzuć od ciebie. Lepiej\* ci jest jednookim do życia wejść, niż dwoje oczu mając zostać rzuconym w Gehennę ognia.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli oko twoje gorszy cię wyrwij je i rzuć od ciebie dobre ci jest jednookim do życia wejść niż dwoje oczu mając zostać wyrzuconym w Gehennę ognia |

1. 1) <x>470 5:29</x>; <x>490 15:4-7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dosłownie "dobrze". [↑](#footnote-ref-3)